

AT53029

**INSTRUKCJA OBSŁUGI KOŁNIERZ SZYJNY MIĘKKI
USER MANUAL SOFT CERVICAL COLLAR
BENUTZERHANDBUCH WEICHE HALSKRAUSE
NÁVOD K OBSLUZE MĚKKÝ KRČNÍ LÍMEC
NÁVOD NA POUŽITIE MÄKKÝ KRČNÝ GOLIER
MANUEL D'UTILISATION COLLIER CERVICAL SOUPLE
GEBRUIKERSHANDLEIDING ZACHTE CERVISCHE KRAAG
MANUAL DEL USUARIO COLLARÍN CERVICAL SUAVE
MANUALE D'USO COLLO CERVICALE MORBIDO
ANVÄNDARHANDBOK MJUK CERVICAL KRAGE**



PL

PRZEZNACZENIE/WSKAZANIA:

- choroby odcinka kręgosłupa szyjnego, które doprowadzają do różnych zniekształceń postawy ciała,
- nieprawidłowe ustawienia głowy, w których to zastosowanie kołnierza przyczyni się do stopniowego jej skorygowania,
- zmiany zwyrodnieniowe odcinka szyjnego kręgosłupa tj. dyskopatia, skolioza,
- urazy doznane w wyniku wypadków, kontuzji, obrażeń
- w celu odciążenia części stawowych, po przeprowadzonych operacjach, aby usztywnić kręgosłup, a tym samym uniemożliwić jego naruszenie się
- jako element pomocy w trakcie rehabilitacji, poza tym jest bardzo przydatny w trakcie przenoszenia czy transportowania chorego

Okres noszenia kołnierza ortopedycznego jest przeważnie ustalany przez lekarza prowadzącego i może być on różny w zależności od rodzaju doznanego urazu lub zaawansowania choroby.

PRZECIWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

OSTRZEŻENIE:

Nie używać produktu po zastosowaniu maści lub żeli rozgrzewających.

CECHY:

Kolor cielisty. Zapinany z tyłu na rzep.

INSTRUKCJA PRANIA:

Należy prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem mydła. Nie używać wybielaczy i silnych detergentów.

Nie należy prasować ani prać na sucho.

ROZMIARY

W celu dopasowania odpowiedniego rozmiaru należy zmierzyć obwód szyi.

Rozmiar	S			M			L			XL		
Wysokość	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Obwód szyi	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA:

Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny z wyjątkiem wyrobów elektrycznych – należy postępować w sposób właściwy dla utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Pracownik służby zdrowia wskazuje użytkowanie wyrobu osobom dorosłym i dzieciom na własną odpowiedzialność, biorąc pod uwagę dostępne warianty/rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość oraz wskazania, mając na uwadze informacje dostarczone przez producenta.

ENG

INTENDED USE / INDICATIONS

- diseases of the cervical spine, which lead to various deformations of the body posture,
- incorrect head positioning, in which the use of the collar will contribute to its gradual correction,
- degenerative changes in the cervical spine, i.e. discopathy, scoliosis,
- injuries as a result of accidents, contusions, injuries
- to relieve the joint parts, after operations, to stiffen the spine and thus prevent its breach
- as an aid during rehabilitation, it is also very useful when moving or transporting the patient

The period of wearing a brace is usually determined by the attending physician and may vary depending on the type of injury or the severity of the disease.

CONTRAINDICATIONS

physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent the safe handling of the product.

WARNING

Do not use the product after applying warming ointments or gels.

CHARACTERISTICS

Flesh color. Fastened at the back with Velcro.

WASHING INSTRUCTIONS

Hand wash in lukewarm soapy water. Do not use bleach and strong detergents. Do not iron or dry clean.

SIZES

In order to find the correct size, measure the circumference of the neck.

Size	S			M			L			XL		
Height	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Neck circumference	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

CAUTION

When a product-related "serious incident" occurs, which directly or indirectly led, could or could have led to any of the following events:

- a) death of a patient, user or other person or
- b) temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person, or
- c) a serious threat to public health

this "serious incident" must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

CAUTION

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear for the user symptoms related to the use of a medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION

it is forbidden to use the product other than in accordance with its intended purpose

METHOD OF DISPOSAL OF THE PRODUCT AFTER REMOVING FROM SERVICE

After the device is withdrawn from use, the medical device can be disposed of as normal municipal waste, with the exception of electrical products - proceed in the manner appropriate for the disposal of electrical and electronic equipment.

TARGET GROUP OF PATIENTS

The healthcare professional indicates the use of the product to adults and children at their own risk, taking into account the available variants / sizes / necessary functions / size and indications, taking into account the information provided by the manufacturer.

DE

VERWENDUNGSZWECK / INDIKATIONEN

- Erkrankungen der Halswirbelsäule, die zu diversen Deformationen der Körperhaltung führen,
- falsche Kopfpositionierung, bei der die Verwendung der Halskrause zu seiner allmählichen Korrektur beiträgt,
- degenerative Veränderungen der Halswirbelsäule, z. B. Diskopathie, Skoliose,
- Verletzungen durch Unfälle, Quetschungen, Verletzungen
- zur Entlastung der Gelenkpartien, nach Operationen, um die Wirbelsäule zu versteifen und somit einem Bruch vorzubeugen
- als Hilfsmittel während der Rehabilitation ist es auch beim Umsetzen oder Transportieren des Patienten sehr nützlich

Die Tragedauer einer Halskrause wird in der Regel vom behandelnden Arzt festgelegt und kann je nach Verletzungsart oder Schweregrad der Erkrankung variieren.

Kontraindikationen

- körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die den sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern

WARNUNG

Verwenden Sie das Produkt nicht nach dem Auftragen von wärmenden Salben oder Gelen.

EIGENSCHAFTEN

Auf der Rückseite mit Klettverschluss befestigt.
Hautfarbe.

WASCHANLEITUNG

Handwäsche in lauwarmem Seifenwasser. Verwenden Sie keine Bleichmittel und starke Reinigungsmittel. Nicht bügeln oder chemisch reinigen.

GRÖSSEN

Um die richtige Größe zu finden, messen Sie den Halsumfang.

Größe	S			M			L			XL		
Höhe	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Halsumfang	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

VORSICHT

Wenn ein produktbezogener „schwerwiegender Vorfall“ auftritt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat oder führen könnte:

- a) Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person, oder
- c) eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit

Der oben genannte „schwere Vorfall“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient ansässig ist.

VORSICHT

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden, für den Benutzer unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung eines Medizinprodukts konsultieren Sie einen Arzt.

ACHTUNG

Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.

ENTSORGUNGSMETHODE DES PRODUKTS NACH DER AUSSERBETRIEBNAHME

Nachdem das Produkt außer Gebrauch genommen wurde, kann das Medizinprodukt als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden, mit Ausnahme von Elektroprodukten – gehen Sie entsprechend der Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten vor.

ZIELGRUPPE VON PATIENTEN

Das medizinische Fachpersonal weist Erwachsene und Kinder auf eigene Gefahr auf die Verwendung des Produkts unter Berücksichtigung der verfügbaren Varianten / Größen / notwendigen Funktionen / Größe und Indikationen unter Berücksichtigung der Angaben des Herstellers hin.

CZK

URČENÉ POUŽITÍ / INDIKACE

- onemocnění krční páteře, která vedou k různým deformacím držení těla,
- nesprávné polohování hlavy, kdy použití límce přispěje k její postupné nápravě,
- degenerativní změny v krční páteři, tj. diskopatie, skolióza,
- zranění v důsledku nehod, pohmoždění, zranění
- odlehčit kloubním partiím po operacích, ztuhnout páteř a zabránit tak jejímu porušení
- jako pomůcka při rehabilitaci je velmi užitečná i při stěhování nebo převozu pacienta

Dobu nošení ortézy obvykle určuje ošetřující lékař a může se lišit v závislosti na typu poranění nebo závažnosti onemocnění.

KONTRAINDIKACE

fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem

VAROVÁNÍ

Nepoužívejte přípravek po aplikaci hřejivých masťů nebo gelů.

CHARAKTERISTIKA

Barva tělová. Zapínání vzadu na suchý zip.

POKYNY PRO PRÁNÍ

Ruční mytí ve vlažné mýdlové vodě. Nepoužívejte bělidla a silné čisticí prostředky. Nežehlit ani chemicky nečistit.

VELIKOSTI

Abyste našli správnou velikost, změřte si obvod krku.

Velikost	S			M			L			XL		
Výška	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Obvod krku	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

POZOR

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých, pro uživatele nejasných příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku, se prosím poradte se zdravotníkem.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZOR

je zakázáno používat výrobek jinak než v souladu s jeho určením

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Zdravotnický pracovník indikuje použití přípravku dospělým a dětem na vlastní nebezpečí s přihlédnutím k dostupným variantám / velikostem / nezbytným funkcím / velikosti a indikacím, s přihlédnutím k informacím poskytnutým výrobcem.

SK

ÚČEL POUŽITIA / INDIKÁCIE

- ochorenia krčnej chrbtice, ktoré vedú k rôznym deformáciám držania tela,
- nesprávne polohy hlavy, pri ktorých používanie goliera prispieje k postupnej náprave,
- degeneratívne zmeny v krčnej chrbtici, t.j. diskopatia, skolióza,
- úrazy v dôsledku nehôd, pomliaždenín, zranení
- odľahčenie kĺbových partií po operáciách, znehybnenie chrbtice a zabránenie tak jej porušeniu
- ako pomôcka pri rehabilitácii, okrem toho je golier veľmi užitočný aj pri presúvaní či transporte pacienta

Dobu nosenia ortézy zvyčajne určuje ošetrojúci lekár a môže sa líšiť v závislosti od typu poranenia alebo závažnosti ochorenia.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

UPOZORNENIE

Výrobok nepoužívajte po aplikácii hrejivých masťí alebo gélov.

CHARAKTERISTIKA

Telová farba. Zapínanie vzadu na suchý zips.

NÁVOD NA ČISTENIE

Ručné pranie vo vlažnej mydlovej vode. Nepoužívajte bieliadlá a silné čistiace prostriedky. Nežehliť ani chemicky nečistiť.

VEĽKOSTI

Aby ste našli správnu veľkosť, zmerajte si obvod krku.

Veľkosť	S			M			L			XL		
Výška	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Obvod krku	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

UPOZORNENIE

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

Je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko.

V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE

Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením.

SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania medicínskeho výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad s výnimkou elektrických výrobkov – postupujte podľa spôsobu likvidácie elektrických a elektronických zariadení.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Zdravotnícky pracovník indikuje používanie prípravku dospelým a deťom na vlastné riziko s prihliadnutím na dostupné varianty /veľkosti/potrebné funkcie/veľkosť a indikácie s prihliadnutím na informácie poskytnuté výrobcom.

FR

UTILISATION PRÉVUE / INDICATIONS

- les maladies de la colonne cervicale, qui entraînent diverses déformations de la posture du corps,
- positionnement incorrect de la tête, dans lequel l'utilisation du collier contribuera à sa correction progressive,
- modifications dégénératives de la colonne cervicale, c'est-à-dire discopathie, scoliose,
- blessures à la suite d'accidents, contusions, blessures
- pour soulager les parties articulaires, après les opérations, pour rigidifier la colonne vertébrale et ainsi prévenir sa rupture
- en tant qu'aide lors de la rééducation, il est également très utile lors du déplacement ou du transport du patient

La période de port d'un corset est généralement déterminée par le médecin traitant et peut varier en fonction du type de blessure ou de la gravité de la maladie.

CONTRE-INDICATIONS

limitations physiques ou mentales (par exemple déficience visuelle) qui empêchent la manipulation sûre du produit.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le produit après avoir appliqué des pommades ou des gels chauffants.

LES CARACTÉRISTIQUES

Couleur chair. Fermeture à l'arrière par velcro.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Lavage à la main à l'eau savonneuse tiède. N'utilisez pas d'eau de Javel et de détergents puissants.

Ne pas repasser ni nettoyer à sec.

TAILLES

Afin de trouver la bonne taille, mesurez la circonférence du cou.

Taille	S			M			L			XL		
Hauteur	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Circonférence du cou	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

MISE EN GARDE

Lorsqu'un « incident grave » lié à un produit se produit, qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu ou aurait pu entraîner l'un des événements suivants :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

MISE EN GARDE

En cas de douleurs, réactions allergiques ou autres symptômes gênants, peu clairs pour l'utilisateur liés à l'utilisation d'un dispositif médical, veuillez consulter un professionnel de santé.

ATTENTION

il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à sa destination

MÉTHODE D'ÉLIMINATION DU PRODUIT APRÈS LA MISE HORS SERVICE

Une fois l'appareil retiré de l'utilisation, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager normal, à l'exception des produits électriques - procéder de la manière appropriée pour l'élimination des équipements électriques et électroniques.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Le professionnel de la santé indique l'utilisation du produit aux adultes et aux enfants à leurs propres risques, en tenant compte des variantes / tailles / fonctions nécessaires / taille et indications disponibles, en tenant compte des informations fournies par le fabricant.

NL

BEDOELD GEBRUIK / INDICATIES

- ziekten van de cervicale wervelkolom, die leiden tot verschillende vervormingen van de lichaamshouding,
- onjuiste hoofdpositionering, waarbij het gebruik van de halsband zal bijdragen aan de geleidelijke correctie ervan,
- degeneratieve veranderingen in de cervicale wervelkolom, d.w.z. discopathie, scoliose,
- verwondingen als gevolg van ongevallen, kneuzingen, verwondingen
- om de gewrichtsdelen te ontlasten, na operaties, om de wervelkolom te verstevigen en zo breuk te voorkomen
- als hulpmiddel bij revalidatie, ook erg handig bij het verplaatsen of vervoeren van de patiënt

De duur van het dragen van een beugel wordt meestal bepaald door de behandelend arts en kan variëren afhankelijk van het type letsel of de ernst van de ziekte.

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product in de weg staan.

WAARSCHUWING

Gebruik het product niet na het aanbrengen van verwarmende zalven of gels.

KENMERKEN

Vleeskleur. Achteraan vastgemaakt met klittenband.

WAS INSTRUCTIES

Handwas in lauw zeepsop. Gebruik geen bleekmiddel en sterke reinigingsmiddelen. Niet strijken of chemisch reinigen.

MATEN

Om de juiste maat te vinden, meet u de omtrek van de nek.

Rozmiar:	S			M			L			XL		
Wysokość:	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Obwód szyi:	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

VOORZICHTIGHEID

Wanneer zich een productgerelateerd "ernstig incident" voordoet dat direct of indirect heeft geleid, kan of kan hebben geleid tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon of
- b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

dit "ernstige incident" moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

VOORZICHTIGHEID

Raadpleeg bij pijn, allergische reacties of andere storende, voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van een medisch hulpmiddel, een zorgverlener.

LET OP

het is verboden het product te gebruiken anders dan in overeenstemming met het beoogde doel

WIJZE VAN VERWIJDERING VAN HET PRODUCT NA UIT DE SERVICE

Nadat het apparaat uit gebruik is genomen, kan het worden weggegooid als normaal huishoudelijk afval, met uitzondering van elektrische producten - ga te werk op de manier die geschikt is voor de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur

DOELGROEP PATINTEN

De beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg wijst het gebruik van het product aan volwassenen en kinderen op eigen risico, rekening houdend met de beschikbare varianten/maten/noodzakelijke functies/maat en indicaties, rekening houdend met de door de fabrikant verstrekte informatie.

ESP

USO PREVISTO / INDICACIONES

- enfermedades de la columna cervical, que conducen a diversas deformaciones de la postura del cuerpo,
- posicionamiento incorrecto de la cabeza, en el que el uso del collar contribuirá a su corrección gradual,
- cambios degenerativos en la columna cervical, es decir, discopatía, escoliosis,
- lesiones como resultado de accidentes, contusiones, lesiones
- para aliviar las partes articulares, después de las operaciones, para endurecer la columna vertebral y así evitar su ruptura
- como ayuda durante la rehabilitación, también es muy útil para mover o transportar al paciente

El período de uso de un aparato ortopédico generalmente lo determina el médico tratante y puede variar según el tipo de lesión o la gravedad de la enfermedad.

CONTRAINDICACIONES

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan la manipulación segura del producto.

ADVERTENCIA

No utilice el producto después de aplicar ungüentos o geles calientes.

CARACTERÍSTICAS

Color carne. Abrochado en la espalda con velcro.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Lavar a mano en agua jabonosa tibia. No utilice lejía ni detergentes fuertes. No planchar ni lavar en seco.

TALLAS

Para encontrar el tamaño correcto, mida la circunferencia del cuello.

Talla	S			M			L			XL		
Altura	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Circunferencia del cuello	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

PRECAUCIÓN

Cuando se produzca un "incidente grave" relacionado con un producto, que directa o indirectamente condujo, pudo o pudo haber conducido a alguno de los siguientes eventos:

- a) muerte de un paciente, usuario u otra persona o
- b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe ser comunicado al fabricante ya la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Dispositivos Médicos y Biocidas.

PRECAUCIÓN

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas inquietantes y poco claros para el usuario relacionados con el uso de un dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

ATENCIÓN

está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista

MÉTODO DE ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO DESPUÉS DE LA RETIRADA DEL SERVICIO

Una vez que el dispositivo se retira del uso, el dispositivo médico se puede desechar como residuo doméstico normal, con la excepción de los productos eléctricos; proceda de la manera apropiada para la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

El profesional sanitario indica el uso del producto a adultos y niños bajo su propio riesgo, teniendo en cuenta las variantes disponibles/tamaños/funciones necesarias/tamaño e indicaciones, teniendo en cuenta la información proporcionada por el fabricante.

IT

DESTINAZIONE D'USO / INDICAZIONI

- malattie del rachide cervicale, che portano a varie deformazioni della postura del corpo,
- posizionamento errato della testa, in cui l'uso del collare contribuirà alla sua graduale correzione,
- alterazioni degenerative del rachide cervicale, ovvero discopatie, scoliosi,
- lesioni a seguito di incidenti, contusioni, lesioni
- per alleviare le parti articolari, dopo gli interventi, per irrigidire la colonna vertebrale ed evitarne così la rottura
- come ausilio durante la riabilitazione, è molto utile anche durante lo spostamento o il trasporto del paziente

Il periodo di indossare un tutore è solitamente determinato dal medico curante e può variare a seconda del tipo di lesione o della gravità della malattia.

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (es. disabilità visiva) che impediscono la manipolazione sicura del prodotto.

ATTENZIONE

Non utilizzare il prodotto dopo aver applicato pomate o gel riscaldanti.

CARATTERISTICHE

Colore della carne. Chiusura sul retro con velcro.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

Lavare a mano in acqua tiepida e sapone. Non utilizzare candeggina e detersivi aggressivi. Non stirare o lavare a secco.

TAGLIE

Per trovare la taglia corretta, misurare la circonferenza del collo.

Taglia	S			M			L			XL		
Altezza	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Circonferenza collo	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

ATTENZIONE

Quando si verifica un "incidente grave" correlato al prodotto, che direttamente o indirettamente ha portato, potrebbe o potrebbe aver portato a uno dei seguenti eventi:

- a) morte di un paziente, utente o altra persona o
- b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
- c) una grave minaccia per la salute pubblica

tale "incidente grave" deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei bicoidi.

ATTENZIONE

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri disturbi, non chiari per i sintomi dell'utente legati all'uso di un dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE

è vietato utilizzare il prodotto se non conforme alla sua destinazione d'uso

MODALITÀ DI SMALTIMENTO DEL PRODOTTO DOPO LA RIMOZIONE DAL SERVIZIO

Dopo che il dispositivo è stato ritirato dall'uso, il dispositivo medico può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ad eccezione dei prodotti elettrici - procedere secondo le modalità appropriate per lo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

GRUPPO TARGET DI PAZIENTI

L'operatore sanitario indica l'uso del prodotto ad adulti e bambini a proprio rischio, tenendo conto delle varianti disponibili / taglie / funzioni necessarie / taglia e indicazioni, tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

SE

AVSEDD ANVÄNDNING / INDIKATIONER

- sjukdomar i halsryggen, som leder till olika deformationer av kroppsställningen,
- felaktig huvudposition, där användningen av kragen kommer att bidra till dess gradvisa korrigerig,
- degenerativa förändringar i halsryggraden, d.v.s. diskopati, skolios,
- skador till följd av olyckor, kontusion, skador
- att avlasta leddelarna, efter operationer, för att styva upp ryggraden och därmed förhindra dess brott
- som hjälpmedel vid rehabilitering är den också mycket användbar vid förflyttning eller transport av patienten

Perioden för att bära en tandställning bestäms vanligtvis av den behandlande läkaren och kan variera beroende på typen av skada eller sjukdomens svårighetsgrad.

KONTRAIKATIONER

fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten.

VARNING

Använd inte produkten efter applicering av värmande salvor eller geler.

EGENSKAPER

Hudfärg. Knäpps baktill med kardborreband.

TVÄTTINSTRUKTIONER

Handtvätt i ljummet tvålatten. Använd inte blekmedel och starka rengöringsmedel. Stryk inte eller kemtvätt.

STORLEKAR

För att hitta rätt storlek, mät halsens omkrets.

Storlek	S			M			L			XL		
Höjd	8	10	12	8	10	12	8	10	12	8	10	12
Halsomkrets	<38 cm			38-42 cm			44-48 cm			49-53 cm		

VARNING

När en produktrelaterad "allvarlig incident" inträffar, som direkt eller indirekt ledde till, kunde eller kan ha lett till någon av följande händelser:

- a) en patients, användares eller annan persons död eller
- b) tillfällig eller bestående försämring av en patients, brukares eller annan persons hälsa, eller
- c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Kontoret för registrering av läkemedel, medicintekniska produkter och biocidprodukter.

VARNING

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, oklara för användaren symtom relaterade till användningen av en medicinteknisk produkt, vänligen kontakta en sjukvårdspersonal.

OBSERVERA

det är förbjudet att använda produkten annat än i enlighet med dess avsedda syfte

METOD FÖR AVFALLSHANTERING AV PRODUKTEN EFTER ATT BORTTAGAS FRÅN TJÄNST

Efter att enheten har tagits ur bruk kan den medicinska produkten kasseras som vanligt hushållsavfall, med undantag för elektriska produkter - fortsätt på lämpligt sätt för kassering av elektrisk och elektronisk utrustning.

MÅLGRUPP PATIENTER

Vårdpersonalen indikerar användningen av produkten till vuxna och barn på egen risk, med hänsyn till tillgängliga varianter / storlekar / nödvändiga funktioner / storlek och indikationer, med hänsyn till informationen från tillverkaren.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer seryjny:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedającego:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43, niniejszym udziela 12-miesięcznej gwarancji na wyrób, począwszy od daty nabycia produktu przez Kupującego. Dla produktów, których zakup jest refundowany przez Narodowy Fundusz Zdrowia, okres gwarancji jest przedłużony i obejmuje połowę okresu użytkowania podanego w Rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został podany w Rozporządzeniu w miesiącach lub latach.
- 2) W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się do wykonania napraw niezbędnych do przywrócenia odpowiedniego funkcjonowania produktu, w okresie 14 dni od daty otrzymania produktu przez serwis wraz z dowodem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
- 3) ANTAR zastrzega sobie prawo do wymiany produktu w przypadku uznania, że koszty naprawy nie są opłacalne. Naprawa lub wymiana wadliwych produktów nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.
- 4) W przypadku stwierdzenia, że produkt działa nieprawidłowo, należy go niezwłocznie przesać na adres ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem sprzedaży.
- 5) Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z jej postanowieniami. Korzystanie z produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwołalną utratę gwarancji.
- 6) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zewnętrzną siłą mechaniczną, obciążeniem przekraczającym maksymalną dopuszczalną wagę użytkownika zgodnie z opisem w instrukcji, a także kontaktem produktu z alkoholem, tłustymi substancjami lub benzyną. Gwarancja nie obejmuje części podlegających normalnemu zużyciu podczas użytkowania, takich jak łożysko, elementy gumowe i inne.
- 7) Produkt przekazywany do serwisu w związku z reklamacją nie może spowodować epidemii.
- 8) NINIEJSZA GWARANCJA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (RACHUNEK, PARAGON, FAKTURA). W PRZYPADKU REKLAMACJI NALEŻY ZAŁĄCZYĆ DOWÓD ZAKUPU. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA PRODUKTÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NARODOWY FUNDUSZ ZDROWIA, NALEŻY ZAŁĄCZYĆ KOPIĘ ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCCNICZE.
- 9) Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z numerem seryjnym produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa
ul. Zawiślańska 43
Polska
Tel.: +48 22 518 36 00
Fax: +48 22 518



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:
Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the rollator, starting from the date of purchase by the Buyer. Products financed by the National Health Fund are covered with the extended warranty period, which covers half of the useful life specified in the Regulation on Guaranteed Services, provided that the useful life is specified in the Regulation in months or years.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, send it immediately to ANTAR (as specified in point 1) or contact the point of sale.
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum permissible weight of the user as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED. IN ORDER TO EXTEND WARRANTY PERIOD FOR PRODUCTS FINANCED BY THE NATIONAL HEALTH FUND, ATTACH A COPY OF THE ORDER FOR THE SUPPLY OF MEDICAL DEVICES BEING ORTHOPAEDIC ITEMS AND AIDS.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: September 16, 2022
v1- 26/09/2022



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer. Bei Produkten, deren Kauf vom Nationalen Gesundheitsfonds erstattet wird, verlängert sich die Garantiezeit und umfasst die Hälfte der in der Verordnung über garantierte Leistungen angegebenen Nutzungsdauer, sofern die Nutzungsdauer in der Verordnung in Monaten oder Jahren angegeben ist.
- 2) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- 3) ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Die Reparatur oder der Austausch defekter Produkte verlängert die Garantiezeit nicht.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es sofort an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Das im Zusammenhang mit der Reklamation auf der Website bereitgestellte Produkt darf keine Epidemie verursachen.
- 8) DIESE GARANTIE GILT NUR MIT DEM KAUFNACHWEIS (RECHNUNG, STEUERBELEG, MEHRWERTSTEUERRECHNUNG). IM FALLE EINER REKLAMATION MUSS DER KAUFNACHWEIS BEIGEFÜGT WERDEN. UM DIE VERLÄNGERTE GARANTIEZEIT FÜR PRODUKTE ANZUERKENNEN, DEREN KAUF VON DER KRANKENKASSE ERSTATTET WURDE, MÜSSEN SIE EINE KOPIE DES AUFTRAGS FÜR DIE LIEFERUNG VON MEDIZINPRODUKTEN, DIE ORTHOPÄDISCHE GERÄTE UND HILFSMITTEL SIND, BEIFÜGEN.
- 9) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 7, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1- 26.09.2022
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 26.09.2022




ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
Reklamacie bez dokladu o koupi nebudou akceptovány.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.
1. Groniecka-Tarnkowska, A. Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 26.09.2022
v1- 26.09.2022



ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dává tímto záruku na výrobek 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilnú. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU).
V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 26.09.2022
v1-26.09.2022

